

TRIANGLE DE WEIMAR  
TRÓJKĄT WEIMARSKI  
WEIMARER DREIECK

**WEIMARER DREIECK E.V.**

Weimarer Dreieck e.V.  
Postfach 25 20  
99406 Weimar  
[www.weimarer-dreieck.org](http://www.weimarer-dreieck.org)  
[vorstand@weimarer-dreieck.org](mailto:vorstand@weimarer-dreieck.org)

Immatriculée au registre des associations du tribunal  
d'instance de Weimar sous la référence VR 131228.  
L'association est reconnue d'utilité publique.

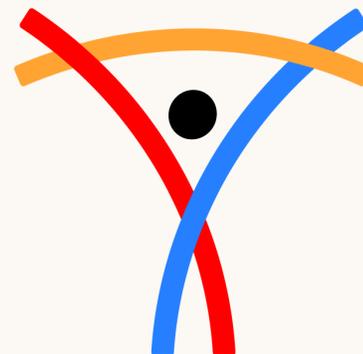
Responsable pour le contenu : l'association Weimarer  
Dreieck e.V.

Rédaction : Thomas Schmidt

Traduction française : Fabienne Radziej

Traduction polonaise : Ewa Krauß

La parution de cette brochure a été rendue possible  
grâce au soutien de la la Chancellerie de l'État de  
Thuringe.



T R I A N G L E D E W E I M A R  
T R Ó J K A ǫ T W E I M A R S K I  
W E I M A R E R D R E I E C K



## POURQUOI L'ASSOCIATION TRIANGLE DE WEIMAR ?

Le 29 août 1991, les ministres des affaires étrangères de la France, de la Pologne et de l'Allemagne créent le Triangle de Weimar, un forum de consultation trilatéral.

En 2010, des citoyens et citoyennes engagés fondent l'Association Weimarer Dreieck e.V. avec pour objectif de concrétiser la grande idée des ministres des affaires étrangères en créant les bases de société civile et de contribuer ainsi activement à la construction d'une société européenne commune.

De nombreux projets franco-germano-polonais dans les domaines de la culture, de l'éducation, du sport et de la musique favorisent les contacts et la cohésion entre les personnes originaires de France, de Pologne et d'Allemagne. L'Association ne se considère pas seulement comme un acteur, mais également comme un interlocuteur pour des activités planifiées au-delà des frontières nationales. Le renforcement de l'amitié trilatérale doit cependant rester ouvert à d'autres pays européens, et les actions ainsi que les mesures interculturelles-européennes doivent renforcer l'esprit européen dans son ensemble.



## ORGANISATIONS PARTENAIRES

En collaboration avec les organisations partenaires « Stowarzyszenie Trójkąt Weimarski » en Pologne et « Association Triangle de Weimar » en France, l'Association Weimarer Dreieck e.V. s'engage pour la compréhension franco-germano-polonaise sur le plan des citoyens.

Partant de nos expériences historiques de la société civile et considérant les événements actuels, l'Association agit de manière bénévole pour :

- la paix et la compréhension des peuples
- les valeurs européennes communes
- la liberté, la diversité, la solidarité et le respect des autres cultures
- des rencontres interculturelles et amicales entre des personnes originaires d'Allemagne, de France et de Pologne en Europe.





## NOS MEMBRES D'HONNEUR

Les anciens ministres des Affaires étrangères Hans-Dietrich Genscher (2011), Władysław Bartoszewski (2014) et Roland Dumas (2018) sont membres d'honneur de l'Association.



« Le Triangle de Weimar est une communauté de destin de trois pays importants pour l'avenir de l'Europe, et ma proposition de nous réunir à Weimar avait pour intention de faire prendre conscience que les mêmes valeurs de la grande culture européenne commune, à laquelle de toute évidence chaque pays a participé, forment le noyau dur de cette nouvelle Europe. »  
Hans-Dietrich Genscher

« Le « Triangle de Weimar » a été l'une des décisions les plus avisées de la politique européenne. On peut même dire qu'il était en avance sur son temps. »  
Władysław Bartoszewski



« ... j'espère que le triangle de Weimar continuera de prospérer. »  
Roland Dumas



## DES LETTRES DE FÉLICITATIONS

**L'Association partenaire polonaise « Stowarzyszenie Trójkąt Weimarski » félicite l'Association Weimarer Dreieck e.V. à l'occasion de son 10ème anniversaire :**

L'Association Weimarer Dreieck e.V. est un exemple pour la réalisation et la grande importance du dialogue franco-germano-polonais entre les personnes, les régions, les villes et les écoles au niveau de la société civile. Le travail associatif nous aide à tisser des liens sociaux pour un échange trilatéral plus étroit. L'objectif de l'association est de promouvoir les échanges entre les personnes au-delà des frontières, afin de créer des liens d'amitié et de renforcer la cohésion en Europe. Nous sommes reconnaissants pour les nombreux projets qui ont permis d'atteindre cet objectif. Le travail de l'association est l'expression d'un partenariat culturellement très avancé entre trois pays.

Les adhérents et amis de l'association polonaise s'engagent activement depuis cinq ans, dans des projets contribuant ainsi à la compréhension des phénomènes sociaux et culturels en Allemagne, en Pologne et en France. Nous soutenons les initiatives qui propagent des connaissances sur le pays voisin et permettent un échange d'expériences.

Notre priorité est de mettre la diversité culturelle et linguistique à l'honneur. Nous tenons à mettre davantage le multilinguisme au centre de nos projets trilatéraux et sensibiliser les jeunes gens à la grande diversité linguistique européenne.

Depuis maintenant 10 ans, l'association Weimarer Dreieck e.V. construit une Europe solidaire, unie et cosmopolite. Le bureau et ses membres construisent des ponts et surmontent les différences - nous apprécions beaucoup votre engagement et votre dévouement pour le travail trilatéral et culturel et nous nous réjouissons de la poursuite de la coopération commune trilatérale.

Contact : Stowarzyszenie Trójkąt Weimarski \* [office@trojkatweimarski.org](mailto:office@trojkatweimarski.org) \* [www.trojkatweimarski.org](http://www.trojkatweimarski.org)  
ul. Kleczewska 69, 01-826 Warszawa

## LES ASSOCIATIONS PARTENAIRES

**L'association partenaire française « Association Triangle de Weimar » félicite l'Association Weimarer Dreieck e.V. à l'occasion de son 10ème anniversaire :**

Depuis sa naissance, l'Association « Triangle de Weimar » en France, s'attache à promouvoir les idées du Triangle de Weimar, à développer la coopération trilatérale, à renforcer la compréhension mutuelle et à rapprocher les sociétés civiles.

Le projet trilatéral pour enfants « Les chansons sont des ponts », s'adressant aux enfants français, allemands et polonais âgés de 9 à 12 ans, a connu un réel succès. La rencontre d'Amiens « L'avenir de nos pays, c'est l'Europe / Die Zukunft unserer Länder – das ist Europa / Przyszłość naszych krajów - to Europa », à laquelle trois classes de Froissy, Erfurt et Rabka Zdrój ont participé, s'est achevée par un concert à Amiens et à Beauvais, lors duquel les enfants des trois pays ont chanté ensemble dans les trois langues, accompagnés par les artistes Rolf Zuckowski, Jacek Cygan et Christophe Schittulli. Grâce à cette aventure commune, les enfants ne font pas seulement la connaissance de leurs voisins européens, mais ils dépassent les frontières et se considèrent comme partie intégrante de l'Europe.

Partant de ces rencontres fructueuses, l'association française envisage une collaboration future et se réjouit de coopérer à la mise en œuvre de projets concrets dans les domaines de la culture, de l'éducation et de l'économie, qui serviront avant tout à promouvoir la compréhension et le rapprochement entre les sociétés civiles des trois pays. En coopération avec les associations allemande et polonaise et d'autres partenaires, nous proposons une exposition itinérante de jeunes artistes, le Petit Triangle de Weimar, même dans un format virtuel qui entre temps n'est plus inhabituel, et d'organisons des conférences sur des thèmes politiques et économiques.

Nous nous réjouissons de la coopération future et de la réalisation de projets trilatéraux concrets dans les années à venir.

Contact : Association Triangle de Weimar \* [association@triangle-de-weimar.org](mailto:association@triangle-de-weimar.org) \* [www.triangle-de-weimar.org](http://www.triangle-de-weimar.org)  
Triangle de Weimar \* Association - loi 1901 \* 18, rue Balard 75015 Paris

## Weimarer-Dreieck-Preis

für zivilgesellschaftliches Engagement im Jugendbereich



## PRIX DU TRIANGLE DE WEIMAR

Le « Prix du Triangle de Weimar » pour l'engagement civique est décerné par l'Association Weimarer Dreieck e.V. en coopération avec le Maire de la ville de Weimar depuis 2012. Il vise à promouvoir les contacts entre les jeunes gens venant de France, de Pologne et d'Allemagne, et ainsi rendre possible la confiance mutuelle, l'apprentissage interculturel, la tolérance et l'ouverture d'esprit. De plus, ce prix soutient le rapprochement des peuples en Europe et entend renforcer le sentiment de responsabilité pour la création d'un monde pacifique et juste. Cette année, des particuliers, des associations et des institutions ayant des projets trilatéraux innovants peuvent poser leur candidature et ainsi prendre part à une expérience durable du Triangle de Weimar au niveau de la société civile.

Les dernières décennies ont été rythmées par les guerres et la terreur dans différentes régions du monde. En ces temps difficiles, il est extrêmement important d'interpeller les jeunes gens en particulier et de les soutenir dans leurs projets interculturels communs, leur compréhension de la liberté, leurs pensées et leurs actions démocratiques, leur créativité et leurs orientations professionnelles. Il s'agit avant tout de les encourager dans leur engagement pour une vie commune de paix en Europe.

Sculpture 2020 du sculpteur sur bois Kretschmer

## LAURÉATS DU PRIX DU TRIANGLE WEIMAR

**2012** « Projet de cirque trinational ». Cirque des enfants et des jeunes Tasifan, Association des enfants de Weimar Kindervereinigung Weimar e.V.

**2013** « Atelier artistique d'été trilatéral ». Landesvereinigung Kulturelle Kinder- und Jugendbildung Sachsen e.V.

**2014** « L'Europe de 1914 à 2014. Que savent les enfants et les jeunes de leurs voisins ? Allemagne, France et Pologne aujourd'hui et il y a 100 ans - un projet multimédia trinational à l'occasion du début de la Première Guerre mondiale en août 1914 », association berlinoise « Grand méchant loup | Böser Wolf »

**2015** « Rencontre trinationale des jeunes entre 2014 et 2016 » Association régionale de Thuringe au sein du « Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e.V. »

**2016** « Colloque trilatéral ». Projet universitaire commun entre  
L'Université d'Angers/ Faculté des Lettres, Langues et Sciences Humaines/ Département Allemand,  
L'Université de Vechta/ Département III/ Didactique Allemande, et  
L'Université Uniwersytet Zielonogórski/ Wydział Humanistyczny/ Instytut Filologii Germańskiej.

**2017** « Aspects des soins en Europe dans le domaine de la santé et les soins allemands, français et polonais », EUROPA-DIREKT e.V., Institut d'études interculturelles et européennes de Dresde.

**2018** « Rencontre trilatérale de chorales Weimar-Amiens-Krakow (de 2016 à 2018) », Studierendenwerk Thüringen

**2019** « Trois pays, six langues, un projet : le Triangle de Weimar sur scène », Centre Français de Berlin gGmbH

**2020** « L'Europe se construit à travers les rencontres » avec les projets : « Liberté et tolérance en temps de migration et de menace terroriste – qu'est-ce que ça vaut pour nous ? ». (2019) et « La paix, mon vieux ! L'Europe, un projet de paix - et quoi encore ? » (2020) ; Académie européenne d'Otzenhausen gGmbH



## LE PETIT TRIANGLE DE WEIMAR

Les enfants et les jeunes ont une place particulière dans l'association Weimarer Dreieck e. V. Un exemple remarquable est le projet trilatéral pour enfants « WEIMARER DREIECKCHEN/ TRÓJKĄCIK WEIMARSKI/ PETIT TRIANGLE DE WEIMAR » pour les enfants polonais, français et allemands âgés de 9 à 12 ans.

Plusieurs rencontres ont déjà été organisées en coopération avec les associations partenaires Stowarzyszenie Trojkąt Weimarski (Warschau) et Association Triangle de Weimar (Paris). Des artistes comme Rolf Zuckowski, Jacek Cygan, Pauline Paris et Christophe Schittulli n'ont pas seulement accompagné les spectacles, ils les ont aussi vraiment accentués d'une certaine manière. Des intervenants multilingues expérimentés des trois pays ont permis d'aborder des thèmes européens différents, aussi divers que la musique, la danse/le mouvement, le théâtre ou la pantomime.

Ce projet unique vise à aider, à briser les frontières dans les têtes et à élargir l'horizon des enfants européens voisins. Ils doivent apprendre à se connaître et à apprendre les uns des autres. Tant que des enfants venant de différents pays s'enthousiasment les uns pour les autres au niveau de la société civile, ils sont des modèles pour une Europe pacifique et les garants d'un futur rempli d'espoir.

Le projet est associé aux intérêts des enfants, leur donne les moyens, selon leur âge, d'exercer leur autodétermination, leur responsabilité sociale et les encourage à s'engager socialement. De cette manière, les enfants prennent conscience qu'ils font partie de l'Europe.



# PROJET TRILATÉRAL POUR LES ENFANTS

Ce projet est soutenu en outre par l'Office franco-allemand pour la jeunesse (OFAJ), la Chancellerie de l'État de Thuringe, le Centre d'information européen (EIZ), le ministère de l'Éducation, de la Jeunesse et des Sports, ainsi que le Jugend Sozialwerk e.V. - Bildungscampus Rothleimmühle de Nordhausen comme partenaire de coopération et avec l'intervenante, membre de l'Association, Evelyn Ziegenrucker du côté de la Thuringe.

## Aperçu

En **2014** à Nordhausen /Thüringen

« Les petits européens se rapprochent... » (Rolf Zuckowski)! Lieder, die wie Brücken sind! Les chansons sont comme des ponts! Niech piosenki łączą nas!

En **2015** à Rabka-Zdrój/Małopolska

« Dzieci jednego świata, Kinder einer Welt, Enfants d'un même monde »

En **2018** à Amiens et Beauvais (Hauts-de-France)

« Die Zukunft unserer Länder – das ist Europa », « L'avenir de nos pays, c'est l'Europe », « Przyszłość naszych krajów – to Europa »

En **2019** à Nordhausen, Weimar et Suhl (Thüringen)

« Gemeinsam sind wir Europa, Razem jesteście Europą, Ensemble, nous sommes l'Europe. »



## RENCONTRE DE MULTIPLICATEURS –



L'Association Weimarer Dreieck e.V organise depuis 2011 régulièrement des rencontres d'experts et de multiplicateurs afin de proposer aux acteurs du Triangle de Weimar une plateforme pour des échanges réguliers d'expériences et pour un travail en commun durable. A travers des présentations, des informations et des discussions sur les projets franco-germano-polonais apparaissent de nouvelles idées, des inspirations et des relations importantes avec la politique, l'économie, l'éducation et la culture.



Ces rencontres de multiplicateurs doivent permettre aux personnes de Pologne, de France et d'Allemagne de construire des réseaux dans la société civile et donc de se rapprocher. Les nombreuses coopérations et projets prouvent que de nombreux Européens sont amis depuis bien longtemps au niveau de la société civile. La présentation de telles collaborations et projets renforcent la participation aux activités et incitent à les continuer.

### En 2011 à Weimar

1ère rencontre d'experts et de multiplicateurs à l'hôtel de ville de Weimar : « L'engagement de la société civile dans le cadre du Triangle de Weimar ».

### En 2012 à Weimar

2ème rencontre d'experts et de multiplicateurs à l'hôtel de ville de Weimar : « Échange d'informations, d'idées et d'expériences dans le but d'une compréhension des peuples ».



### En 2013 à Erfurt

3ème rencontre d'experts et de multiplicateurs dans la salle baroque de la chancellerie de l'État de Thuringe à Erfurt. « L'association Weimarer Dreieck e.V. soutient, réunit, conseille et planifie afin de perpétuer la tradition du triangle de Weimar »

# SYNERGIES

En **2014** à Erfurt

4ème rencontre d'experts et de multiplicateurs dans la salle baroque de la Chancellerie de l'État de Thuringe à Erfurt : « Créer des réseaux à travers l'Europe ».

En **2016** à Erfurt

5ème rencontre de multiplicateurs de l'Association Weimarer Dreieck e.V. et du Centre d'information européen de Thuringe à Erfurt/Chancellerie de l'État de Thuringe : « 25 ans du Triangle de Weimar : perspectives de coopération entre la Pologne, la France et l'Allemagne ».

En **2017** à Berlin

6ème rencontre de multiplicateurs à Berlin dans la Représentation du Land de Thuringe : « Coopération dans le Triangle de Weimar - Base de la société civile européenne ».

En **2018** à Hanovre

7ème rencontre de multiplicateurs en coopération avec le Centre d'information européen à Hanovre : « Initiatives civiques du Triangle de Weimar pour une Europe pacifique – Créer des réseaux à travers l'Europe ».

En **2019** à Garbsen

8ème rencontre de multiplicateurs de l'association Weimarer Dreieck e.V. à la mairie Garbsen : « Le Triangle de Weimar - format de participation de la société civile ».





## DEVOIR DE MÉMOIRE

L'Association « Weimarer Dreieck e.V » estime et entretient le devoir de culture, étant donné que la réconciliation est impossible sans le souvenir.

### Activités choisies :

Le **20/11/2012** au Théâtre National Allemand de Weimar : Participation de l'Association « Weimarer Dreieck e.V », sur invitation, à la lecture biographique et au concert du « dernier klezmer de Galice », l'âme du Festival Klezmer de Cracovie et survivant d'Auschwitz, Leopold Kozlowski-Kleinman, animés par son biographe, l'écrivain et membre fondateur de Weimarer Dreieck e.V. Jacek Cygan

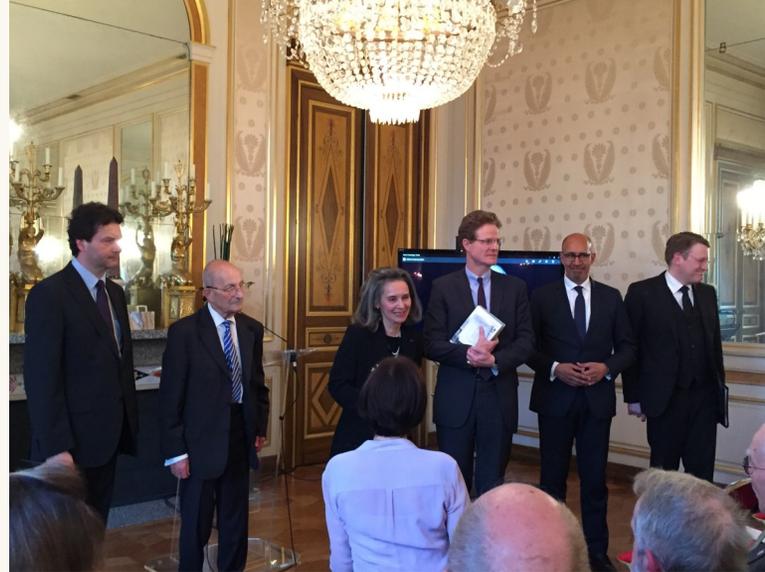
Le **11/04/2013** au Château d'Ettersburg à Weimar : Participation de l'Association « Weimarer Dreieck e.V » à la présentation du livre « La forêt attachée – Poèmes de Buchenwald » (« Der gefesselte Wald - Gedichte aus Buchenwald »), édité par Wulf Kirsten et Annette Seemann. Dieter Hackmann, le président de l'Association du Triangle de Weimar, prononce à cette occasion un discours de bienvenue.

Le **10/12/2013** à Paris, à l'Ambassade d'Allemagne : Présentation du livre « La forêt attachée – Poèmes de Buchenwald » à l'occasion du 90ème anniversaire de Jorge Semprun. Les membres du Conseil d'Administration de l'Association « Weimarer Dreieck e.V » ont participé à cet événement festif.

Depuis **2015** à Weimar : Commémoration des victimes du bombardement du 9 février 1945 sur l'usine d'armement Gustloff et des déportés, hommage au premier maire noir de France et résistant Raphaël Élizé au mur commémoratif Andersen-Straße, angle Kromsdorfer Straße à Weimar par le Weimarer Dreieck e.V. l'Alliance des citoyens contre l'extrémisme de droite, l'Institut Culturel Français de Thuringe avec le soutien de la ville de Weimar.

Le **04/04/2016** à l'Ambassade d'Allemagne à Paris : Heure commémorative à la mémoire de Floréal Barrier, ancien prisonnier de Buchenwald et longtemps Président du conseil consultatif des prisonniers. Parmi les invités figuraient des proches de Floréal Barrier, d'anciens détenus du camp de concentration, des représentants de l'Association Française Buchenwald Dora et Kommandos ainsi que du Comité international Buchenwald Dora et Kommandos, le secrétaire d'État aux affaires européennes du ministère français des affaires étrangères Harlem Désir, le Président du Parlement de Thuringe Christian Carius ainsi que le président du Triangle de Weimar e.V., Dieter Hackmann.

Le **06/06/2016** : Concert-débat biographique avec Leopold Kozłowski-Kleinman à la Chancellerie d'État de Thuringe à l'initiative de l'Association « Weimarer Dreieck e.V » dans le cadre du Festival Achava.



# Hört die Zeugen!

Gespräche mit den Holocaust-Überlebenden

Éva Fahidi-Pusztai

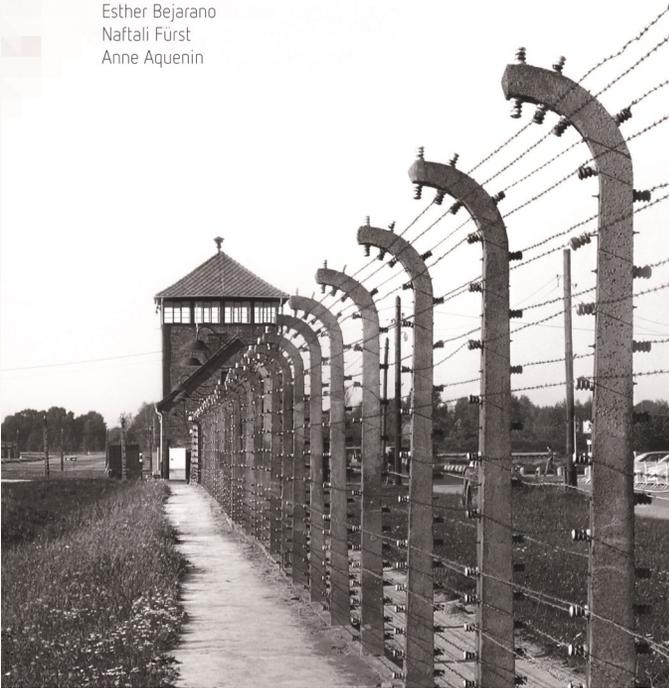
Leopold Kozłowski-Kleinman

Bertrand Herz

Esther Bejarano

Naftali Fürst

Anne Aquenin



## DEVOIR DE MÉMOIRE

Le **22/03/2017** : « Ecoutez les témoins – des survivants de l'holocauste racontent », « Hört die Zeugen - Überlebende des Holocaust berichten ». Présentation commune du projet de CD de l'Association « Weimarer Dreieck e.V » à Auschwitz avec le ministre-président de Thuringe.

Enregistrements sonores de Bertrand Herz (France), Leopold Kozłowski-Kleinman (Pologne), Naftali Fürst (Israël), Esther Bejarano (Allemagne), Anne Aquenin (Pologne, France), Eva Pusztai (Hongrie) dans des interviews de témoins de l'époque avec Blanka Weber, journaliste et ancien membre du conseil d'administration de l'Association « Weimarer Dreieck e.V ».

Le CD a été intégré dans les archives du bureau du Président fédéral en tant que document d'histoire contemporaine.

Le **27/11/2017** : « Les enfants de Himmlerstadt » : Weimar se souvient des crimes nazis à Zamość.

Film et discussion sur les crimes commis il y a 75 ans dans la ville polonaise de Zamość, aujourd'hui ville jumelle de Weimar.

L'Alliance des citoyens contre l'extrémisme de droite (BgR), l'Association Weimarer Dreieck e.V. et la Direction de la culture de la ville ont commémoré le lundi 27 novembre à Weimar ce crime en grande partie méconnu. Cette journée marquait le 75e anniversaire du

début de « l'Action Zamość ». À cette époque, les occupants allemands voulaient expulser la population polonaise de la ville, située entre Varsovie et Lviv, et la germaniser sous le nom de « Himmlerstadt ». 45 000 enfants polonais ont dû souffrir le martyre pendant « l'Action Zamość ». Ils ont été séparés de force de leurs parents et envoyés dans de longs convois lors desquels nombreux d'entre eux sont morts d'épuisement, de froid ou ont fini dans les camps. Pour commémorer l'événement, le film « Die Kinder von Himmlerstadt » (Les enfants d'Himmlerstadt) de 1983 a été projeté au cinéma « mon ami » de Weimar. Il retrace le destin des personnes à l'aide de témoins contemporains. Ensuite, Andy Faupel a animé une discussion avec la réalisatrice Elke Jonigkeit-Kaminski.

Le **13/07/2018**, les Associations Weimarer Dreieck e.V., Lebenshilfe-Werk Weimar/ Apolda e.V., ainsi que l'Institut Culturel Français de Thuringe, l'Alliance des citoyens contre l'extrémisme de droite (BgR) de Weimar, la fondation Buchenwald et Mittelbau-Dora ont voulu souligner l'importance de cet événement en plantant un érable pour Raphaël Elizé.

Grâce à ce projet commun « Planter un arbre pour Raphaël Elizé » on a pu à la fois commémorer sa mémoire, son destin et la marche de la mort des prisonniers du camp de concentration de Buchenwald, le long de l'itinéraire historique auquel beaucoup d'autres prisonniers ont pris part.



Rendez-vous  
avec l'heure  
qui blesse

Raphaël Élizé

„Begegnung mit der Stunde, die schmerzt“

Bürgermeister

Widerstandskämpfer

Gefangener im KZ Buchenwald



## DEVOIR DE MÉMOIRE

Le **27/11/2020** à Weimar : Présentation de la brochure sur Raphaël Élizé « Rendez-vous avec l'heure qui blesse », réalisée par les Associations Weimarer Dreieck e.V. , l'Alliance des Citoyens contre l'extrémisme de droite, l'Institut Culturel Français de Thuringe et le soutien de la Ville de Weimar avec la collaboration des membres de l'Association Dr Johannes Bock, Gisela Hösch, Evelyn Ziegenrucker et Thomas Schmidt.

La brochure est à disposition au Centre européen d'information de Thuringe, Anger 39, 99084 Erfurt. Il est possible de la commander par [eiz@tsk.thueringen.de](mailto:eiz@tsk.thueringen.de)  
La version numérique est disponible pour les enseignants sur : [www.thillm.de](http://www.thillm.de) (rubrique : Schulportal/ Weimarer Dreieck) THÜRINGER INSTITUT FÜR LEHRERFORTBILDUNG, LEHRPLANENTWICKLUNG UND MEDIEN

« ... comprendre qu'il ne peut y avoir de réconciliation sans souvenir. »

Extrait du discours du 08/05/1985 du Président fédéral Richard von Weizsäcker, à l'occasion du 40ème anniversaire de la Seconde Guerre Mondiale.



# APPRENDRE A SE CONNAÎTRE ET APPRENDRE LES UNS DES AUTRES

## Exposition

Du **29/08** au **16/09/2011** à Weimar : Exposition de l'Association du Triangle de Weimar Weimarer Dreieck e.V. « Frühling im Herbst / Wiosna jesienią / Le printemps en automne. Du mois de novembre polonais au mois de mai allemand. L'Europe des nations 1830–1832 »

## Littérature et lectures

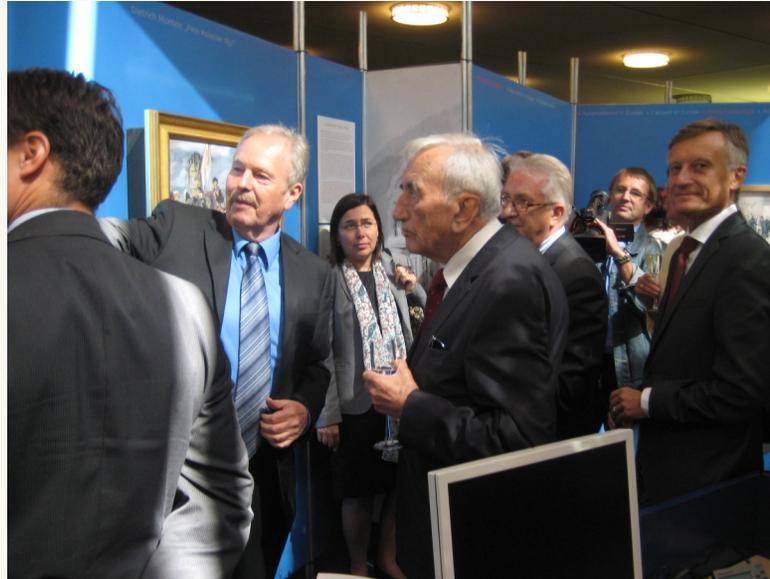
De 2012 à 2014, des lectures d'auteurs polonais et français ont été organisées sous le titre « amis étrangers », sous l'égide du Dr Lutz Vogel, membre de l'Association à la bibliothèque de Weimar Herzogin-Anna-Amalia-Bibliothek.

Parmi les auteurs :

- Wojciech Kuczok (voir photo de gauche), Joanna Bator et Jacek Dehnel (2012)
- David Foenkinos, Hervé Le Tellier, Pascale Hugues (2013)
- Radek Knapp, Szczepan Twardoch (2014)

## Cours de polonais

Depuis 2013 l'association propose des « cours de culture et de langue polonaises » dispensés par Madame Lucyna Festag puis, par la suite, repris par Hannelore Wuntke.



## REFLECTING REMEMBRANCE

TEACHING HISTORY FOR A COMMON  
CULTURE OF REMEMBRANCE?

### CONFERENCE PROGRAMME & INFORMATION

7-13 April 2013, Erfurt, Germany:  
20th Annual EUROCLIO Professional Development Conference

## CREER DES RESEAUX

Les membres de l'Association « Weimarer Dreieck e.V » participent régulièrement à des événements organisés par d'autres institutions. Ils bénéficient dans leurs échanges avec les invités et les organisateurs non seulement de fortes inspirations pour leur propre travail, mais deviennent également des sources d'inspiration pour d'autres. L'éducation des jeunes, l'histoire, le devoir de mémoire, la politique européenne, et la culture sont les sujets les plus importants dans lesquels le réseau ne cesse de se développer. Une sélection de ces événements a pour but de donner un aperçu de cette facette des activités du Triangle de Weimar.

### Histoire

Du 7 au 13/04/2013 à Erfurt : EUROCLIO : « REFLECTING REMEMBRENCE - reflétant la mémoire » Conférence de l'Association européenne des professeurs d'histoire. Le Président de l'Association « Weimarer Dreieck e.V », Dieter Hackmann, s'exprime sur le thème « Expériences du Triangle de Weimar » et participe à la table ronde consécutive sur le thème : « L'Allemagne et ses voisins : au carrefour de la mémoire et du souvenir européens ».

Du 15 au 17/11/2013 : Rendez-vous de Weimar avec l'Histoire - Histoire de l'alimentation. La cinquième année du « Rendez-vous de Weimar » était axée sur l'histoire humaine de la nutrition, de la culture alimentaire ... et de la famine. Les visiteurs intéressés se sont vus proposer un programme varié sous forme de débats, de conférences, de projets, accompagnés d'actions culinaires et culturelles. L'Association Weimarer Dreieck e.V. a soutenu le projet de cuisine trilatérale des étudiants en hôtellerie en étroite collaboration avec la directrice du festival, Franka Günther. En deux jours, ils ont créé un buffet avec des spécialités des pays du Triangle de Weimar : France, Pologne et Allemagne. Les étudiants de Blois, Köslin et Weimar ont présenté de manière créative des mets traditionnels réussis le 15 novembre à l'hôtel Russischer Hof.



## A TRAVERS L'EUROPE

### Jeunesse – Éducation – Enseignement supérieur :

Le **01/09/2011** à Weimar, dans la salle « Reithausaal » : Allocution du Président de l'Association Dieter Hackmann devant l'Assemblée plénière du Parlement Européen des jeunes Allemagne e.V. pour une centaine de jeunes de six pays européens.

Les **07 et 08/05/2012** à Bad Berka  
Participation à la conférence Inspiration « Triangle de Weimar » sur invitation du ministère de l'éducation, des sciences et de la culture de Thuringe et de l'Institut de Thuringe pour la formation des enseignants, le développement des programmes et les médias. À l'occasion de la conférence, le livre « Inspiration Triangle de Weimar ainsi que les grandes lignes des relations internationales dans le domaine de l'éducation » ont été présentés, avec la collaboration de Dieter Hackmann et du Dr Karin Drechsler.

Les **03 et 04/03/2016** à Erfurt  
La 7ème réunion du Comité de coopération éducative de la Commission intergouvernementale germano-polonaise pour la coopération régionale et transfrontalière, célèbre le 25ème anniversaire du Traité de voisinage germano-polonais et le 25ème anniversaire de la coopération du Triangle de Weimar. Les membres du Conseil d'Administration Dr Karin Drechsler et Dieter Hackmann ont été invité à y participer activement.





## CREER DES RESEAUX

Du **07 au 14/07/2019**

« À la recherche d'identité(s) - Université d'été pour les jeunes européens des pays du Triangle de Weimar » à Oßmannstedt et Weimar - un projet de coopération de la Weimar-Jena-Akademie, de la Stiftung Weimarer Klassik et de l'Association « Weimarer Dreieck e.V. »  
Des jeunes de Pologne, de France et d'Allemagne ont abordé la question de la migration et de l'intégration. Ils ont exploré la dimension historique de ces sujets. Les résultats sont disponibles sous forme numérique sur la plateforme Internet : [www.youpedia.de](http://www.youpedia.de)



Le **15/04/2019** – DIALOG FÜR EUROPA – DIALOGUE POUR L'EUROPE : La relance du triangle de Weimar. La Fondation Friedrich Naumann pour la liberté, organise un événement de discussion sur le thème de la relance du Triangle de Weimar au Kulturforum Haus Dacheröden à Erfurt. La base solide au niveau de la société civile du Triangle de Weimar est reconnue unanimement.

## A TRAVERS L'EUROPE

Du **17 au 19/09/2019**, Université de Wroclaw : Colloque scientifique international sur « Les relations culturelles européennes dans le triangle de Weimar ». Parmi les intervenants polonais, français et allemands, le Président de l'Association « Weimarer Dreieck e.V. », Dieter Hackmann, fait un exposé sur « L'engagement de la société civile entre la Pologne, l'Allemagne et la France ». Organismes : Uniwersytet Wrocławski, Institut fédéral pour la culture et l'histoire des Allemands en Europe de l'Est (Oldenburg), Université Paul-Valéry (Montpellier), Pädagogische Hochschule Freiburg. Photo de gauche : Prof Marek Halub (Uniwersytet Wrocławski)

L'Université franco-allemande est un réseau de plus de 200 universités en Allemagne et en France ainsi que dans d'autres pays, offrant 186 cursus dans presque toutes les disciplines et menant à un double diplôme ou à un doctorat. Dans les groupes de travail sur la double formation universitaire, lors des réunions annuelles des universités partenaires et lors des cérémonies de remise des prix pour les doctorats exceptionnels à Hambourg, Strasbourg et Paris, Dorothee Wassener, membre du Conseil d'Administration, a pu faire bénéficier les participants de son expérience.

Le **28/08/2020**, à Dresde

Dieter Hackmann et Dr Karin Drechsler ont été invités à féliciter EUROPA-DIREKT e.V., l'Institut d'études interculturelles et européennes de Dresde, à l'occasion de son 25e anniversaire et à participer à la manifestation sur le thème « L'avenir des rencontres de jeunes dans le cadre du Triangle de Weimar ». Dans un bref discours, le Président du Triangle de Weimar a salué le lauréat 2017 de l'Association Weimarer Dreieck e.V. pour son engagement européen exemplaire.



# CREER DES RESEAUX

## Culture

Un projet d'orchestre trilatéral des écoles de musique pour jeunes de Weimar, Blois et Zamość : le **08/10/2011** à Weimar, du **28/05** au **02/06/2013** à Blois, du **03** au **08/06/2014** à Zamość voit le jour.

A l'occasion du 5ème anniversaire de ce projet d'orchestre, les 25 ans du Triangle de Weimar et pour le 50e anniversaire de l'école de musique « Johann Nepomuk Hummel », un concert spécial a été organisé le **16/04/2016**. Le Président de l'Association « Weimarer Dreieck e.V. » Dieter Hackmann, a prononcé à cette occasion un discours de remerciement.

Du **01/10** au **30/11/2014**, Dr Karin Drechsler et Dieter Hackmann ont participé au concert d'ouverture des 21ème Jazzmeile Thüringen Triangle de Weimar ayant lieu au E-Werk à Weimar et intitulé « Le triangle de Weimar – Point fort des 21ème Jazzmeile de Thuringe ». Dans le cadre du programme du « Jazzmeile de Thuringe », le Président de l'Association « Weimarer Dreieck e.V. » a donné un aperçu des activités de la société civile du Triangle de Weimar aux artistes, amis du jazz, aux sponsors et aux responsables. Il a également souligné la coopération trilatérale du « Jazzmeile de Thuringe » avec des musiciens français et polonais.

Le **21/06/2017** Fête de la Musique à Gera.

À l'occasion de la Fête de la Musique 2017 à Gera, un accent particulier a été mis, dans le cadre du festival « Interkulturellen Musikmeile » sur l'approfondissement de l'amitié franco - germano-polonaise dans le cadre du « Triangle de Weimar ». Un groupe de jazz français (Les Jazzticots), polonais (Kinga Glyk) et allemand (viertelnach7) ont participé à l'évènement. Le groupe autrichien « Deep White » est venu renforcer la performance des groupes européens. Petra Sawadogo, membre de l'association, a adressé ses félicitations au nom de l'association « Weimarer Dreieck e.V. ».



## A TRAVERS L'EUROPE

Le **20/06/2018**, à Erfurt : Séminaire/Atelier « Polska de A à Z ( La Pologne de A à Z) - ce que tout Allemand devrait savoir sur la Pologne ! »

À l'occasion de l'anniversaire du traité germano-polonais de bon voisinage et de coopération cordiale, l'association « Weimarer Dreieck e.V. », en collaboration avec le Centre d'information européen de Thuringe et avec le soutien du THILLM, a invité à Erfurt à une soirée de réflexion passionnante et divertissante sur la Pologne.

Lors de ses séminaires, le Dr Erik Malchow, spécialiste des sciences culturelles et chercheur en stéréotypes, a présenté les faits les plus importants concernant la Pologne, ainsi que les tendances actuelles dans les relations germano-polonaises. En plus d'un mini-cours de langue et d'un tour d'horizon de l'histoire et de la culture polonaise, l'image que les Polonais ont de l'Allemagne a aussi été mise en lumière. Le Dr Malchow a donné des conseils utiles sur la manière de communiquer avec les voisins de l'Est, notamment en ce qui concerne le dépassement des préjugés et une meilleure compréhension germano-polonaise.

### Politique

Les membres de l'Association « Weimarer Dreieck e.V. » ont pris part à des événements, des concertations et des discussions dans le cadre de manifestations fédérales et des Lands tant au ministère fédéral des affaires étrangères que dans les ministères spécialisés ou encore dans diverses représentations des Lands à Berlin. Des occasions de rencontrer des présidents fédéraux se sont même présentées. L'engagement sociétal de l'association « Weimarer Dreieck e.V. » a pu être présenté, les réseaux renforcés et les projets engagés. Des représentants de l'association ont participé en tant que conférenciers et intervenants à des événements organisés par des fondations et des initiatives politiques :



## CREER DES RESEAUX



Par exemple, « Café GEDANKEN FREI » ; Fondation Friedrich Ebert ; Fondation Friedrich Naumann ; Fondation Konrad Adenauer ; Pulse of Europe.

De bonnes relations de coopération existent depuis plusieurs années dans le cadre de l'échange avec le consulat général d'Allemagne à Gdansk, par exemple : la participation à des événements lors des Journées de l'unité allemande, des célébrations d'anniversaires et des réceptions du Nouvel An.

**Le 14/09/2010** : Réception des ambassadeurs par le Président Fédéral à Weimar

**Le 17/05/2016**, à Weimar : Séminaire de travail « La France, la Pologne et l'Allemagne dans le Triangle de Weimar et l'Union européenne - Perspectives de coopération trilatérale ». Parmi les questions abordées, citons : Où en sont les relations entre la France, la Pologne et l'Allemagne ? Les professeurs Henri Ménudier, Dieter Bingen, Jan Rydel et Dieter Hackmann ont commencé par parler de la France avant l'élection présidentielle, du nouveau gouvernement polonais et de ses objectifs de politique intérieure et extérieure. Organisateur : Le Centre d'Information Européen de Thuringe et Rosenhof Academy e.V.



**Le 08/09/2017** : Invitation du président de l'Association à la fête des citoyens organisée par le Président Fédéral au palais de Bellevue.

## A TRAVERS L'EUROPE

Le **22/11/2018** : Passation de pouvoir de la fonction de plénipotentiaire fédéral chargé des relations culturelles franco-allemandes du Premier Maire de Hambourg au ministre-président de Rhénanie-du-Nord-Westphalie, à la représentation de l'État de Hambourg.

Le **22/01/2019**, à Aix-la-Chapelle : Le président de la République française, Emmanuel Macron, et la chancelière allemande, Angela Merkel, signent dans la salle des couronnements de l'hôtel de ville d'Aix-la-Chapelle le « Traité de coopération et d'intégration franco-allemande » complétant le traité de l'Élysée de 1963, toujours en vigueur. Suite à l'invitation de la Chancelière, le Président de l'Association du « Weimarer Dreieck e.V. », Dieter Hackmann, et la Vice-Présidente, Dr Karin Drechsler, ont participé à la cérémonie au nom de l'Association Weimarer Dreieck e.V., de même que Dorothee Wassener, membre du Conseil d'Administration de cette Association et ancienne chef mandataire pour la coopération culturelle franco-allemande.

Le **04/11/2019**, à Weimar : Discussion autour de l'Europe ; la Pologne après les élections parlementaires Pour l'Union Européenne et pour l'Allemagne en tant que pays voisin, les élections en Pologne ont des conséquences de même importance. Une raison suffisante pour analyser les résultats de l'élection avec des experts, les





## CREER DES RESEAUX

classer et s'interroger sur leur signification pour l'Allemagne et l'Europe. Par conséquent, l'Association « Weimarer Dreieck e.V. » a organisé, en collaboration avec la Fondation Konrad Adenauer et l'Institut polonais de Leipzig, une rencontre européenne informative sur le thème : « La Pologne après les élections législatives ».

Le **27/02/2020**, à Weimar : Il existe de bonnes relations avec les membres du Parlement Européen. Au cours d'une visite en Thuringe, Manfred Weber et Marion Walsmann, membres du Parlement Européen (PPE), se sont informés sur le Triangle de Weimar de la société civile, ils ont eu des discussions intensives avec les membres du Conseil d'Administration de l'Association « Weimarer Dreieck e.V. » sur l'avenir du Triangle de Weimar et l'importance de l'engagement sociétal pour la cohésion européenne en Europe.



# A TRAVERS L'EUROPE

2020 – Władysław Bartoszewski

Du **04/08** au **02/09/2020** : Exposition consacrée à l'œuvre de la vie de Władysław Bartoszewski (1922–2015) : résistance - mémoire - réconciliation - dialogue culturel à l'hôtel de ville de Weimar. Grâce au soutien de Brita Mucke, membre de l'Association « Weimarer Dreieck e.V. », on a pu ajouter deux panneaux importants concernant « Władysław Bartoszewski et le Triangle de Weimar » à l'exposition nationale. Organismes : Initiative Władysław Bartoszewski, la Société germano-polonaise de Berlin, la Fondation Konrad Adenauer et l'Association « Weimarer Dreieck e.V. », avec le soutien de la ville de Weimar. Conservateur : Dr Marcin Barcz



## WŁADYSŁAW BARTOSZEWSKI 1922–2015

Widerstand  
Erinnerung  
Versöhnung  
Kulturdialog

Ausstellung

4. August bis 2. September 2020  
Mo–Do 9–19 Uhr · Fr 9–17 Uhr  
Eintritt frei

Stadtverwaltung Weimar  
Herderplatz 14  
99423 Weimar

Veranstalter



Gefördert durch



In Kooperation mit



## CREER DES RESEAUX

### Société civile :

Congrès de la Vereinigung Deutsch-Französischer Gesellschaften für Europa (VDFG) et de la Fédération des Associations Franco-Allemandes pour l'Europe (FAFA) à Colmar en 2018 et à Halle-sur-Saale 2019 : Le Président de « l'Association Weimarer Dreieck e.V. », Dieter Hackmann, a présenté les activités de l'organisation lors d'un des ateliers proposés à Colmar, en compagnie d'Agnès Mouterde, membre de l'association. Dorothee Wassener dirigeait l'atelier « diversité et participation » à Halle. On a continué à créer et à renforcer des réseaux.

Du **24 au 27/10/2019**, à Hombourg (Sarre) s'est tenu le 28ème congrès annuel de l'Association de la société germano-polonaise sur le thème « Être voisins au centre de l'Europe ». Les débats se sont déroulés entre les membres de l'association avec pour sujet le développement de la coopération avec les pays voisins que représentent la Pologne et la France. Le Président du Landtag de Sarre, Stephan Toscani, la Présidente de la Société franco-polonaise, Barbara Michowka, Gérard Calais de la FAFA, Président de l'union régionale Grand-Est Franco-Allemand, et Dieter Hackmann, membre du comité directeur de la VDFG et Président de « l'association Weimarer Dreieck e.V. », ont participé au groupe de discussion sur le thème « Société civile et politique pour l'Europe – le Triangle de Weimar a-t-il un avenir ? », animé par la journaliste Joanna Stolarek. Il existe une affiliation de réciprocité avec l'Association des sociétés germano-polonaises. Une coopération de l'Initiative Bartoszewski avec la société germano-polonaise s'est révélée particulièrement étroite.



## À TRAVERS L'EUROPE

Lors de consultations et d'échanges avec l'Office franco-allemand pour la Jeunesse et l'Office germano-polonais pour la Jeunesse, des réseaux ont pu être élargis et des projets trilatéraux ont été lancés, tels que le Petit Triangle de Weimar, fondé, dirigé et encadré par les artistes Jacek Cygan, Rolf Zuckowski et Chris Schittulli.

Un autre grand nœud de réseau est né à Hambourg : En entretien avec le Consul Général de France à Hambourg, pendant les Portes ouvertes du Consulat Général de France et de l'Institut Français de Hambourg, Dieter Hackmann et Dorothee Wassener présentent l'Association « Weimarer Dreieck e.V. » et explorent de nouveaux partenariats. D'autres partenaires de coopération se trouvent au sein de la Société franco-allemande Cluny et de la société germano-polonaise de Hambourg ainsi qu'à l'Université, dans différents lieux culturels et dans la chambre du Sénat. Le lycée franco-allemand d'Hambourg, construit dernièrement, est un partenaire privilégié. À l'automne 2020, lors du lancement de la construction et en présence de l'Ambassadrice de France et de l'adjoint au maire, Dorothee Wassener a pu élargir les contacts dans les paysages politique et éducatif de Hambourg ainsi qu'avec la diplomatie française.



## CREER DES RESEAUX

### Économie :

Du **12 au 15/09/2013** : Visite de l'Association « Baden-Badener Unternehmer Gespräche e.V » en Thuringe. Pendant la réception des invités , par le Maire Peter Kleine le 13 septembre à la mairie, la ville de Weimar et le Triangle de Weimar étaient au centre de l'attention. Ainsi, le Président de l'Association, Dieter Hackmann, a eu l'occasion de parler des objectifs et de l'engagement de l'association, comme des importants projets trilatéraux entre la Pologne, la France et l'Allemagne au niveau de la société civile.

Le **30/10/2019** : Des discussions à l'Ambassade d'Allemagne à Paris, à la chambre franco-allemande de commerce et d'industrie à Paris (AHK) et à l'occasion de la Journée franco-allemande de la Formation Professionnelle et de l'Apprentissage de l'AHK ont élargi les contacts du Triangle de Weimar et ont stimulé une possible coopération dans le domaine de l'économie. Des discussions ont été également menées à Gdansk avec le Président de l'AHK de Varsovie, le Dr Lars Gutheil, et la Directrice Anna Chojnacka.



## À TRAVERS L'EUROPE

Café International /Chambre de Commerce d'Erfurt

Get together – Temps pour la mise en réseau et les entretiens individuels

Début 2019, Stefan Lobenstein, Président de la Chambre de Commerce d'Erfurt, a ouvert le Café International – « pratique d'entreprise dans d'autres sphères culturelles » qui connaît un grand succès.

Des représentants du conseil d'administration et des membres de l'Association « Weimarer Dreieck e.V. » y participent depuis le début avec un grand intérêt et ont déjà noué de bons liens.

Les aspects de l'inter-culturalité dans le recrutement de travailleurs qualifiés et l'insertion sur le marché du travail, les effets de synergie dans les équipes internationales ainsi qu'une culture d'accueil dans la pratique d'entreprise, notamment des exemples de bonnes pratiques (Best-Practice) qui sont suivis de cercles de discussions font partie des sujets abordés au Café International.





## PERSPECTIVES DE L'ASSOCIATION WEIMARER DREIECK E.V

Les projets et activités au niveau citoyen de l'Association « Weimarer Dreieck e.V. » ont une signification particulière pour la cohésion européenne. Tous les problèmes politiques au sein de l'Union Européenne ne peuvent être résolus qu'ensemble. Le Triangle de Weimar peut donc y apporter une contribution. L'unité ne peut être atteinte qu'à travers la participation de la population civile, rendue possible si cette dernière est convaincue des bienfaits d'une Europe unifiée.

Les pays qui connaissent du succès à cet égard ne sont pas ceux qui ferment leurs frontières et se tiennent à l'écart. Il est plus important de s'approcher mutuellement et ouvertement, d'apprendre à se connaître et d'apprendre les uns des autres. Il est en conséquence important de créer des rencontres. L'Association « Weimarer Dreieck e.V » participe significativement à créer des rencontres avec un grand engagement envers la société civile. Elle permet et soutient ceci depuis 10 ans, par exemple dans les domaines de l'éducation, de la culture, de la politique, de l'économie, de la littérature.

L'Association « Weimarer Dreieck e.V. » et ses partenaires européens ainsi que les lauréats du prix Triangle de Weimar et d'autres projets trilatéraux en Allemagne, en France et en Pologne rendent possible, à travers des projets pratiques dans lesquels les gens se rencontrent ouvertement dans un cadre civil, une coopération amicale, reposant sur le respect et la tolérance.

# DÉMARCHE ORIENTÉE VERS L'AVENIR DANS LE CADRE DE LA SOCIÉTÉ CIVILE

« Des contacts étroits de la société civile, des échanges ouverts et sans crainte, la curiosité de faire de nouvelles expériences et découvrir des nouveaux points de vue sont la meilleure recette pour éliminer la haine et les ressentiments et pour garantir la paix. » Thomas Oppermann, Laudatio, Prix du triangle de Weimar 2018.

« Notre vision est celle d'une société civile européenne dynamique caractérisée par une participation citoyenne qui transcende le cadre de l'État-nation, qui permet d'agir de manière responsable pour soi-même et pour la communauté, au sein d'une Europe qui met ses valeurs en pratique, qui est consciente de son rôle exemplaire pour la cohabitation des peuples et qui remplit avec courage son rôle d'acteur mondial. » (Europäische Akademie Otzenhausen, lauréate du prix Triangle de Weimar 2020)

L'association « Weimarer Dreieck e.V. » est convaincue et s'efforce de renforcer la coopération trilatérale à travers ses activités et de donner des orientations pour l'engagement de la société civile dans un contexte européen.

L'association veut attirer l'attention, éveiller la curiosité et inciter les gens à vivre naturellement la coopération civile mutuelle en Europe. L'objectif est de créer de la confiance lors de la mise en réseau des institutions, des acteurs et des particuliers en plus d'offrir une plate-forme inspirante adaptée à l'échange régulier d'expériences pour une coopération européenne durable.

L'Association Weimarer Dreieck e.V. continuera à l'avenir à mettre tout en œuvre pour approfondir la collaboration amicale des personnes dans ce format triangulaire.